

Livewords brengt tolk-app uit om taalbarrières bij zorg weg te nemen

6 april 2018



Volgens de ontwikkelaar wordt dit soort diensten steeds noodzakelijker naarmate het aantal buitenlandse vluchtelingen in Nederland toeneemt. De app richt zich [behalve op medische zorg](#) in onder meer ziekenhuizen en huisartsenposten ook op taalbarrières bij zakenreizen en juridische bijstand.

Op deze plekken is goede communicatie één van de basisvoorwaarden voor het leveren van de juiste zorg of dienst. Wanneer een vluchteling bijvoorbeeld niet goed duidelijk kan maken wat hem of haar mankeert, is het lastiger om de juiste behandeling of andere vormen van zorg te bieden. Tolken zijn niet altijd beschikbaar.

Misverstanden door taalbarrière

“Als je elkaar niet begrijpt kom je niet verder of ontstaan er misverstanden,” stelt Hellenberg Hubar, CEO bij Livewords. “Of het nu gaat om pech langs de weg in het buitenland, een contractonderhandeling of een gesprek met een buitenlandse patiënt. Onze app is in iedere situatie direct te gebruiken en we bieden de garantie dat de tolk adequaat vertaalt.”

De nieuwe app zou zich onderscheiden van andere vertaalapplicaties, doordat de gebruiker altijd en overal direct in verbinding staat met een van de professionele tolken. Ze kunnen kiezen uit 144 talen, zelf de gespreksduur aangeven en de voorkeur uitspreken voor een mannelijke of vrouwelijke tolk. Zonder tussenkomst van een callcenter wordt dan binnen 40 seconden contact gelegd met de juiste tolk.

E-learning over publieke gezondheid

Het is niet de eerste keer dat er digitale tools worden ingezet om vluchtelingen en asielzoekers

te helpen in sectoren zoals zorg en welzijn. Al [begin 2016](#) brachten de NSPOH, Pharos en GGD GHOR voor Nederlandse hulpverleners de e-learning-module 'Publieke Gezondheid vluchtelingen en asielzoekers.' uit Daar werd later in 2016 nog een aanvullende tolkenmodule aan toegevoegd.

Deze e-learning-module behandelt:

- Hoe de gezondheidszorg in Nederland voor deze doelgroepen geregeld is.
- De meest voorkomende gezondheidsproblemen bij deze (verschillende) groepen.
- Tips over het opbouwen van de vertrouwensband en cultuurverschillen.
- Het bespreekbaar maken van traumatische ervaringen.